

22723 - LINGUISTIQUE APPLIQUÉE AUX "INTERLANGUES"

- **ETUDES** : PHILOLOGIE FRANÇAISE
 - **CYCLE** : Second cycle
 - **SEMESTRE** : Deuxième semestre
 - **NOMBRE ET TYPE DE CRÉDITS** : 5 crédits théorico-pratiques
 - **Type D'U.V.** : Optionnelle
 - **HORAIRE** : Mardi et jeudi : 13h - 14h.30.
 - **PROFESSEUR** : Lorraine BAQUÉ
-

OBJECTIFS

Dans cette U.V., nous proposons, dans un premier temps, une présentation d'ordre théorique et méthodologique visant à comprendre la notion d'interlangue, les différents facteurs et processus linguistiques ou psycholinguistiques qui interviennent dans l'apprentissage d'une seconde langue ou dans la formation bilingue. Dans un deuxième temps, nous envisageons de mener à terme un travail pratique de description de l'interlangue d'apprenants hispano-/catalanophones de français.

PROGRAMME

Les aspects théoriques abordés seront les suivants :

1. *Situations de contact de langues et notions connexes*
2. *Historique de la notion d'interlangue*
 - 2.1. Analyse contrastive
 - 2.2. Analyse des erreurs
 - 2.3. L'Interlangue
3. *Modèles de l'interlangue et processus linguistiques associés*
 - 3.1. Modèles basés sur l'analyse contrastive
 - 3.1.1. *Système approximatif*
 - 3.1.2. *"Compromise system"*
 - 3.1.3. *Langue intermédiaire*
 - 3.2. Modèles basés sur la notion d'interlangue de SELINKER
 - 3.3. Modèles basés sur la notion de fossilisation
 - 3.3.1. *Modèle d'acculturation*
 - 3.3.2. *Modèle du "feedback"*
 - 3.3.3. *Modèle des fossilisations sémantiques*
 - 3.4. Modèle de perméabilité
 - 3.5. Modèle de complexification
 - 3.6. Modèle des connaissances certaines et incertaines
4. *Description linguistique de l'interlangue*
 - 4.1. Systématicité de l'interlangue
 - 4.2. Variabilité de l'interlangue
5. *Description psycholinguistique de l'interlangue*
 - 5.1. Apprentissage d'une langue seconde

5.2. Bilinguisme

5.2.1. Représentation lexicale chez le bilingue

5.2.2. La mémoire du bilingue

5.2.3. Les mécanismes commutateurs

5.2.4. Représentation anatomique des deux systèmes linguistiques

EVALUATION

L'évaluation se fera en deux parties. Elle comportera un travail obligatoire et un examen final.

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

- Baetens, H. (1989), *Principis bàsics del bilinguisme*, Magrana, Barcelona.
- Clark, H. et Hecht, B. (1983), "Comprehension, production and language acquisition", *Annual Review of Psychology*, 34.
- Clark, H. et Clark, E. (1977), *Psychology and language*, Jovanovich, Harcourt.
- Corder, S.P. (1967), "The significance of learner's errors", Richards et alii (1974), *Error Analysis. Perspectives on Second Language Acquisition*, Longman, Harlow.
- Decamp, D. et Hancock, I. (1974), *Pidgins and Creoles: Current Trends and Prospects*, Georgetown University Press, Georgetown.
- Dennis, M. et Whitaker, H. (1976), "Language Acquisition following hemidecortication: Linguistic superiority of the left of the right hemisphere", *Brain and Language*, 3.
- Fraser, C. et alii (1963), "Control of grammar in imitation, comprehension and production", *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 7.
- - Galloway, L. (1983), "Etudes cliniques et expérimentales sur la répartition hémisphérique du traitement cérébral du langage chez les bilingues : Modèles théoriques", *Langages*, 72.
- - Hamers, J. et Blanc, M. (1983), *Bilingualité et bilinguisme*, Mardaga, Bruxelles.
- Ioup, G. et Weinberger, S. (1987), *Interlanguage Phonology*, Newbury House Publishers, Cambridge.
- - Keller, E. (1985), *Introduction aux systèmes psycholinguistiques*, G. Morin, Chicoutimi.
- Krashen, S. (1973), "Lateralization, language learning, and the critical period: some new evidences", *Language Learning*, 23.
- Lehiste, I. (1988), *Lectures on Language Contact*, M.I.T. Press, Cambridge.
- Lenneberg, E. (1967), *Biological Foundations of Language*, Wiley and Son, New York.
- - Mackey, W. (1976), *Bilinguisme et contact de langues*, Klincksieck, Paris.
- - Murillo, J. (1991), "Interlangue et idiosyncrasie dans les productions phoniques de locuteurs bilingues", Landercy, A. et alii (1991), *Didactique et phonétique*, Didier, Paris.
- Paradis, M. (1983), *Readings on Aphasia in Bilinguals and Polyglots*, Holt, Rinehart and Winton.
- Selinker, L. (1992), *Rediscovering Interlanguage*, Longman, London.
- - Vogel, K. (1995), *L'interlangue. La langue de l'apprenant*, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse.
- Winitz, H. et Reeds, J. (1981), *Comprehension and Problem Solving as Strategies for Language Training*, The Hague.
- - Zatorre, R. (1983), "La représentation des langues multiples dans le cerveau : vieux problèmes et nouvelles orientations", *Langages*, 72.

Des bibliographies spécifiques seront proposées lors de l'étude des différents points du programme.